

29 julio 1971

Queridos Daniel y Emma —

Me gustaría mucho si quisieran mandar este ejemplar del la tr. al Sr. Harrison.

Hay bastante gran número de traducciones de este poema. Ninguna de las que había visto me gustó — por eso me puse a trabajar en otra. Las que yo conozco son de: Muriel Rappeser, Donald Gardner, Peter Miller, y Stephen Berg. (Las dos últimas vi después de terminar la mía.) Pero hay, por lo menos, dos más — creo.

Desafortunadamente los derechos en inglés pertenecen a New Directions, en New York; y el Sr. Laughlin, allí, me dió permiso para publicar sólo en una revista — no en forma de libro. La

traducción que ellos publican es de
Muniel Rubeyser, la peor de todas.

Me da pena que la mayoría de
los lectores en inglés conozcan este
gran poema tras esa traducción.

Pero, ni modo...

Sé que mi tr. está casi
enterrada en The Texas Quarterly. Por
eso pedí el sobretiro para repartir entre
los amigos que posiblemente se interesen.

Saludos cariñosos de
Laura

P.S. Nos vemos el día 7, si no antes!
Muchas gracias por la invitación!

México, D.F., octubre 5, 1971.

Sra. Laura Villaseñor Rey
Reyna núm. 35
México 20, D.F.

Mi querida Laura:

Le dije a usted que tenía curiosidad de enviarle su traducción del poema de Paz a un profesor americano amigo mío, que conoce muy bien nuestra lengua y tiene un refinado gusto literario. Con ese objeto, usted me mandó un ejemplar extra de la traducción, que le enviamos a Harrison a un lugar del Estado de Washington donde pasaba sus vacaciones de verano. Pues bien, hoy recibí carta de él en que me dice que, a pesar del tiempo amplio transcurrido, no lo ha recibido, cosa que le hace sospechar que ese ejemplar se perdió. Quisiera sugerirle entonces, que usted le enviara directamente un nuevo ejemplar a la siguiente dirección:

Dr. John P. Harrison
1237 Placetas Ave.
Coral Gables, Fla. 33146
E.U.A.

Suyo,

Daniel Cosío Villegas
Apartado Postal M-2123
México 1, D.F.

DCV/meh.-